1. Epigraphic Echoes in Epigrams

Marion Lamé

Centre Camille Jullian, MMSH, CNRS, France

Email: mlame@mmsh.univ-aix.fr

Description

For several years, the *Memorata Poetis* project (PRIN 2010/11) aims at studying the intertextual relationships between literary and epigraphic epigrams in several languages (Ancient Greek, Latin, Italian, Arabic and English). In order to identify some patterns that echo across space, time, culture and languages, one of the main activity consists in manually identifying *Themes & Motifs* within the corpus of poems. Such *Themes & Motifs* are organized, for now, as a hierarchical index of metadata that are associated with the text of the poem only. However, part of this corpus is composed of epigraphic primary sources. This means that such epigrams were set up in a deliberate context of communication and that part of their message is based on linguistic and non linguistic elements of their contextual, textual and writing systems. Some examples are iconographic programs and relationships with other poems, type of verses, inscriptions, themes and motifs (ex. AE, 1967, 85 ; De Hoz, 2014, No 355, Banti, No 5 and 51). In this panel, participants would like to discuss convergences and divergences between textual editing that tends to follow philological methods, and document editing, that focuses on the unicity of the materiality of the carrier (Pierazzo, 2015) and that appears more adapted to epigraphic edition. Both types of edition would facilitate cross-disciplinary studies of epigraphic epigrams. Panelists will focus on how connecting both types of edition thanks to digital technologies, i.e. integrating digital edition of epigraphic epigrams in the wider context of digital philology on one hand (e.g.: giving access to high quality images thanks to computer graphics tools) and in the one of public history on the other hand (e.g.: crowdsourcing with historical method).

Work cited:

DE HOZ M. 2014, *Inscripciones griegas de España y Portugal*, Madrid.

PIERAZZO E. 2015, *Digital Scholarly Editing: Theories, Models and Methods*, Farnham: Ashgate.

BANTI, O. 2000, *Monumenta epigraphica pisana saeculi XV antiquiora*, Pisa.

Keywords

interoperability between editions, epigram, traditional and digital epigraphy, cross-disciplinary studies of inscriptions

Panelists

Marion Lamé

Centre Camille Jullian, MMSH, CNRS, France

Email: mlame@mmsh.univ-aix.fr

Collaborates with the Laboratorio di Cultura Digitale of the University of Pisa. She has worked and works on several digital epigraphic projects (IGLouvre, TSS, Memorata Poetis...) and collaborates to collective dissemination of digital practices (EpiDoc). Her researches are dedicated to Digital Epigraphy applied especially to complex epigraphical situation and device (multilingualism, multialphabetism…).

Pr. Paolo Mastrandrea

University of Venice

Email: mast@unive.it

P. Mastandrea is specialized in Latin Philology. He is the Project Coordinator of important national projects in digital humanities: Memorata Poetis and Musisque Deoque.

Pr. Flavia De Rubeis

University of Venice.

Email: flavia.derubeis@unive.it

Specialized in Latin Paleography and is in charge of the epigraphic epigrams of the Middle Ages in Memorata Poetis Project.

Dr. Massimo Manca

University of Torino

Email: massimo.manca@unito.it

Researcher specialized in Latin Language and Literature, his interests are Latin literature in Late antiquity, didactics of Ancient Greek and Latin, training of teachers, digital tools for classics.

Pr. Alfredo Morelli

Università degli Studi di Cassino

Email: alfmorel@unicas.it

Professor of Latin language and literature at the University of Cassino (Italy), he works on the history of Greco-Roman literary and epigraphic epigram of Hellenistic period until the age of Martial, the Roman elegy at the time of Augustus and the tragedies of Seneca. He has been active for years on the Carmina Latina Epigraphica in cooperation with Epigraphic Database Roma.

Pr. Enrica Salvatori

University of Pisa

Email: enrica.salvatori@unipi.it

Specialized in Medieval history and Director of the Laboratorio di Cultura Digitale of the University of Pisa. She works in the digitization process of inscriptions of Pisa, included epigrams, and in projects of public history concering the valorization of epigraphs.

[http://pisaeislam.humnet.unipi.it/ -
http://epigrapisa.humnet.unipi.it/]

Dr. Eleonora Santin

CNRS - Laboratoire HiSoMA (UMR 5189)

Email: eleonora.santin@mom.fr

Specialized in Greek Epigraphy and Greek Philology., she is a CNRS researcher with a personal program entitled Musa Epigraphica: new approaches for the study and the edition of the Greek epigraphic poetry and works on the digitization of epigraphic epigrams.

Panel is expected to last 90 minutes

NOTES:

Each of the six participants will be invited to speak for 5 to 10 minutes and then to discuss the main issues. The *Memorata Poetis* team will present a feedback of the three years of experience and the issues that rose up with tagging all kind of epigraphic texts with themes and motifs. The experts group will discuss skills and competences in history and digital epigraphy compatible with the specificity of epigraphic epigrams.

The following tracks and topics listed in the call for participation of the EAGLE 2016 conference bring out some interesting questions. Such questions could be used to feed the discussion during the panel.

Main tracks

Digital approaches to cross-disciplinary studies of inscriptions
Would epigraphic epigrams be better studied by both philology and epigraphy inside a collaborative digital workflow?\

Integration of epigraphy in wider contexts of digital infrastructures
Does the textual processing in computational linguistics and the philological tagging of Themes & motifs, already applied to epigraphic epigrams, could be improved by integrating some of the digital epigraphy tools and methods?

Metadata Models and Epigraphic Taxonomies
Could literary Themes & Motifs already applied epigraphic and literary epigrams be a useful model to participate in tagging non textual and non verbal information in the context of inscriptions?

Harmonization and interoperability of digital editions of Inscriptions
Would research on Ancient Worlds be improved if epigraphic texts were also edited and processed in philological digital workflow in an harmonized manner and with interoperability between systems?

Secondary tracks:

Access to images of inscriptions.

Should the philological process and analysis of epigrams be linked to digital epigraphy projects that give access to some carefully edited images of epigraphic epigrams?

Traditional and digital epigraphy.
Does digital methods allow to build bridges across disciplines that are following traditionally different methodologies, such as textual editing in philology and document editing in epigraphy?

The role of digital epigraphy in the Linked Ancient World Data networks.
Does the hybridity of epigraphic epigrams, both text and objects, with a strong poetic dimension, be a model for linking heterogeneous data in digital ancient Worlds networks?